

К вопросу о сленге, обозначим, что некоторые ученые относят жаргонизмы к сленгу, не выделяя сленг в особую группу. В связи с тем, что предметом нашего изучения в большей степени является корпоративный сленг, определим компьютерный сленг как набор определенных слов и выражений, которые используются людьми, работающими непосредственно с компьютерами, а также которые заменяют профессиональную лексику и отличаются от разговорной определенной эмоциональной окраской. В свою очередь, термин «корпоративный сленг» также имеет свою историю возникновения, и в 20-е гг. ХХI в. представляет не только большой интерес для зарубежных и отечественных исследователей, но и проблему в коммуникации для новых работников в больших компаниях.

В профессиональной лексике программистов следует выделить большую группу англизмов, многие из которых прочно вошли уже в нашу разговорную речь.

Следует выделить ряд функций, которые выполняет сленг:

1) средство самовыражения участников определенной группы, которых объединяет одно дело, одна среда;

2) способ экономии языка. Использование сленга помогает свободно и быстро объяснять сложные процессы компьютерного программирования;

3) выражение эмоций, оценочного отношения к выполняемому заданию, работе.

Говоря о способах образования слов и фраз в сленге программистов, следует отметить следующий факт, что большое количество выражений не представляют собой новообразования. Для обозначения новых реалий используются уже имеющие единицы в языке, которые или сохраняют исходную форму, или трансформируются. Наряду с аффиксацией, словосложением, аббревиацией, метафорический перенос или языковая игра является одним из самых продуктивных и интересных способов образования новых слов в речи программистов и, в целом, компьютерной сфере.

Заемствование английских слов в разговорный язык происходит различными способами.

1. Многие слова образуются по словообразовательным моделям, принятым в русском языке (закампарить — *to compare*, зачекить — *to checkin*, расшарить — *to share*, протестить — *to test*), т. е. заимствование осуществляется путем руссификации;

2. Изменение значения уже общеизвестной метафоры (*dream team* (дримтим) — называют команду программистов, которая постоянно делает ошибки).

3. Создание собственных метафор, имеющих в большей степени эмоциональную окраску (знатные багаделы — *bug*).

Достаточно часто в среде «айтишников» английские слова напрямую используются в русской речи без перевода (ты выполнил таск (*task*), ты нашел баги (*bug*)).

Таким образом, английский заимствования в настоящее время составляют основу многих лексических пластов, в частности, сленга, входящих в сферу профессиональных дискурсов программистов.

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ

Данилевич Д. И., Белорусский государственный университет

Коммуникация в эпоху постмодернизма имеет ряд особенностей. Среди них интертекстуальность, изучаемая еще постструктуралистами, которая проявляется в современной массовой коммуникации, в частности, широким использованием прецедентных феноменов. Так как в обучении иностранному языку отдается предпочтение аутентичным текстам, то столкновение с данными феноменами может вызвать трудности у студентов, особенно при работе с материалами из иноязычных газет.

Прецедентными феноменами, по определению Б. Д. Гудкова, называется особая группа феноменов, которые известны любому среднему представителю того или иного лингвокультурного сообщества и входят в когнитивную базу этого сообщества. Выделяют четыре типа прецедентных феноменов: прецедентные ситуации, тексты, высказывания и имена. В газетных заголовках англоязычной прессы встречаются прецедентные феномены всех типов. Кроме этого, все прецедентные феномены в прессе можно свести к двум группам: интернациональные или универсально-прецедентные

(которые в рамках глобализационного процесса будут понятны представителям разных стран) и национальные (народные концепты, которые отражают национальную действительность, национальный характер и национальную ментальность конкретного народа). Феномены второй группы представляют наибольшую сложность для студентов.

Сферами-источниками прецедентности могут выступать самые разные стороны жизни (например, фольклор, искусство, религия, политика, исторические события). Поэтому знание лингвокультурологического материала страны изучаемого языка сможет снять некоторых трудности в узнавании данных феноменов. Ведь даже читателю-носителю языка необходима определенная эрудиция и подготовленность к правильному восприятию текста с прецедентными феноменами.

Исследователи прецедентных феноменов (В. В. Красных, С. Н. Должикова, Е. А. Нахимова и др.) выделяют несколько наиболее активных субсфер-источников прецедентности в современной массовой коммуникации: литература, театр и кино (т. е. зрелищные искусства), война, политика, а также музыка, экономика и спорт. Однако отмечается, что в последние годы в отечественной массовой коммуникации наблюдается заметная активизация прецедентных феноменов зарубежного происхождения, относящихся к сфере массовой культуры, а значит, все больше феноменов будут понятны нашим студентам.

В работе с газетной статьей на изучаемом языке периферийной, однако не менее существенной, проблемой является работа с заголовками. Ведь прецедентные феномены зачастую встречаются уже на этом уровне. Заголовки играют в газетном тексте перво-степенную роль: они служат и для привлечения внимания к статье, и определяют тематику содержания и тональность изложения статьи. Газетный заголовок зачастую является ключевым элементом к пониманию статьи, прогнозированию информации, определению авторской позиции. По этой причине работе с заголовками отводится достаточно много времени на предтекстовом и послетекстовом этапах.

Разработка упражнений для успешного освоения прецедентных феноменов целиком ложится на преподавателя иностранного языка. Ему рекомендуется выбрать некоторое количество частотных прецедентных феноменов, зачастую неизвестных студентам, затем выбрать статьи из газет, в заголовках и текстах которых встречаются данные феномены. Можно приводить толкование прецедентных феноменов в качестве справочного материала, однако можно и предоставить студентам свободу найти толкования в различных словарях. Следует иметь в виду, что круг значений и сферы употребления прецедентного феномена зачастую отличаются от словарного, но материал газет позволит уточнить значение. К изучению прецедентных феноменов подойдут упражнения с группами синонимов, различающихся стилем употребления и нюансами значения, а также упражнения, направленные на определение структуры и функционирования прецедентного феномена.

Таким образом, прецедентные феномены — это важная составляющая национальной картины мира, способствующая оценке действительности в народном сознании. Как следствие, такие феномены являются неотъемлемым компонентом газетных статей. Работа с англоязычной прессой на занятиях по иностранному языку помогает преодолеть незнание прецедентных феноменов, а значит и лучше понять менталитет носителей изучаемого языка.

ФОРМИРОВАНИЕ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Дрозд А. Ф., Белорусский государственный университет

Вдовичев А. В., Минский государственный лингвистический университет

Одна из стратегических линий современного образования сводится к соизучению языка и культуры в рамках социокультурного подхода, суть которого заключается в том, что коммуникативно-ориентированное овладение иностранным языком тесно связывается с использованием языка как средства познания мировой национальной культуры и культуры страны изучаемого языка.